

УГОДА
про міжнародну співпрацю
між

Приватним вищим навчальним закладом
«Університет сучасних знань» Всеукраїнської
громадської організації Товариство «Знання»
України,
Україна
03150, м. Київ, вул. Велика Васильківська
(Червоноармійська), 57/3

в особі в.о. Ректора
Кушерця Василя Івановича
та

Товариство AZS WSG
(ul. Garbary 2, 85-229 Bydgoszcz, Polska)

в особі віце-голови
Скалій Олександр

2017 >> грудень 2017 р.

Сторони вирішили укласти двосторонню Угоду,
метою якої є співпраця в напрямку наукової,
навчальної, культурної та організаційної діяльності

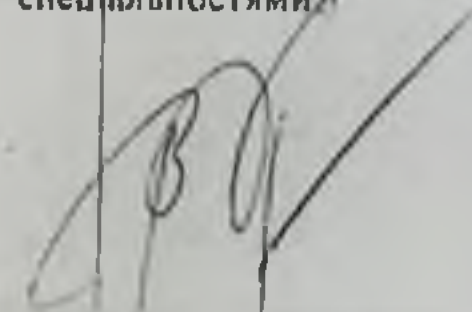
§ 1

Детальні форми співпраці між двома
організаціями будуть визначені окремими
Додатками до цієї Угоди.

§ 2

Сторони цієї Угоди будуть здійснювати
співпрацю в наступних сферах:

- забезпечення мобільності студентів та викладачів;
- ведення спільної дослідної і/або дидактичної роботи;
- спільне проведення науково-практичних та науково-методичних конференцій;
- участь у Європейських програмах на партнерських засадах;
- видавництво підручників, посібників та іншої навчальної і науково-методичної літератури;
- стажування викладачів;
- обмін посібниками, письмовими роботами та іншими публікаціями;
- обмін досвідом в організації дидактичного процесу та навчальними планами за подібними спеціальностями;



UMOWA
o współpracy międzynarodowej
między

Prywatna uczelnia wyższa „Uniwersytet
Nowoczesnej Wiedzy” Ogólnoukraińskiej
Organizacji Publicznej Towarzystwo „Wiedzy”
України,
Україна
03150, м. Київ, вул. Велика Васильківська
(Червоноармійська), 57/3

reprezentowaną przez p/o Rektora
Wasyla Kuszercia

i

Stowarzyszenie AZS WSG
(ul. Garbary 2, 85-229 Bydgoszcz, Polska)

reprezentowanym przez Wice-Prezesa
Aleksander Skaliy

2017 >> grudzień 2017 r.

Strony postanawiają zawrzeć Umowę, której celem
jest współpraca w kierunku naukowej, edukacyjnej,
kulturalnej i organizacyjnej działalności

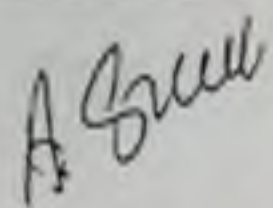
§ 1

Dokładne formy współpracy między organizacjami
będą określone oddzielnymi Dodatkami do tej
Umowy.

§ 2

Umawiające się Strony Umowy będą
współpracować w zakresie:

- zabezpieczenie mobilności studentów i wykładowców;
- prowadzenie wspólnej pracy badawczej i/lub dydaktycznej;
- wspólne przeprowadzenie naukowo - praktycznych i naukowo - metodycznych konferencji;
- uczestnictwo w Europejskich programach na partnerskich zasadach;
- wydawnictwo podręczników, przewodników i innej edukacyjnej i naukowo - metodycznej literatury;
- staży wykładowców;
- wymiany podręczników, skryptów edukacyjnych i innych publikacji;



- обмін студентами (практики, студентські науково-практичні конференції, тощо),
- виконання спільних дослідницьких проєктів;
- спільне використання лабораторій;
- розробка, організація та здійснення програм подвійного дипломування,
- організація та проведення мовних шкіл;
- спільна організація та проведення культурних заходів.

§ 3

Для максимальної ефективності такої співпраці обидві Сторони Угоди будуть розвивати всі традиційні форми, а саме: організація семінарів, наукових конференцій, виставок з запрошенням зацікавлених організацій і компаній. Сторони будуть співпрацювати з суб'єктами господарювання, органами державного управління та місцевими органами влади в своїх країнах з метою реалізації робіт згідно цієї Угоди.

§ 4

Сторони зобов'язуються дотримуватись умов, пов'язаних з поширенням отриманих результатів досліджень відповідно до даної Угоди: науково-технічні результати, інформація, звіти, досвід, знання і т.д., які визначаються як конфіденційні. Публікації та інші форми поширення результатів наукових досліджень можуть бути поширені після взаємної письмової згоди обох Сторін.

§ 5

Результати досліджень та документація можуть бути використані для патентів і ноу-хау (відповідно до вимог, що діють у даній країні) і передані між Сторонами за окремими угодами.

§ 6

Рамкові рішення даної Угоди мають відкритий характер, тобто кожен підрозділ кожної зі Сторін може укладати додаткові угоди у вигляді протоколів (додатків), які є невід'ємною частиною цієї Угоди і визначати форми і сфери співпраці організаційних підрозділів обох навчальних закладів.

§ 7

Угода підписана на невизначений період часу, і вступає в силу, починаючи з дати підписання обома сторонами.

- wymiany doświadczeń w organizacji procesu dydaktycznego i programów studiów o podobnych specjalnościach;
- wymiany studentów (praktyki, studenckie konferencje naukowe etc.);
- realizacji wspólnych projektów badawczych;
- wspólne użycie laboratoriów;
- opracowanie, organizację i realizację programów o podwójnego dyplomowania;
- organizacja i przeprowadzenie mownych szkół;
- wspólna organizacja i przeprowadzenie kulturalnych przedsięwzięć.

§ 3

W celu osiągnięcia maksymalnej efektywności współpracy Strony będą rozwijać wszystkie tradycyjne formy, łącznie z organizacją seminariów, konferencji naukowych, wystaw z zaproszeniem zainteresowanych organizacji i firm. Strony będą współpracować z podmiotami gospodarczymi, administracją rządową i samorządem terytorialnym w swoich państwach w celu realizacji prac objętych kontraktami.

§ 4

Strony zobowiązują się przestrzegać warunków dotyczących rozpowszechniania otrzymanych rezultatów badań zgodnie z daną umową: naukowo-technicznych rezultatów, informacji, dokumentacji, doświadczeń, wiedzy itp., o których ustalono, że mają one poufny charakter. Publikacje oraz inne formy upowszechniania wyników badań mogą być rozpowszechniane za obopólną pisemną zgodą Stron.

§ 5

Wyniki badań oraz dokumentacja naukowo-techniczna mogą być objęte ewentualnymi patentami i know-how (stosownie do wymogów obowiązujących w danym państwie) i przekazywane między sobą na podstawie odrębnych ustaleń.

§ 6

Ramowe postanowienia niniejszej Umowy mają charakter otwarty, tj. każda z jednostek organizacyjnych Stron może zawierać szczegółowe umowy w postaci protokołów (aneksów), stanowiąc one będą integralną część niniejszej Umowy i określić formy i zakres współpracy jednostek organizacyjnych obu zakładów edukacyjnych.

§ 7

Umowa została zawarta na czas nieokreślony z mocą prawną od dnia podpisania przez obie strony.

Кожна Сторона має право відмовитися від Угоди за умови надсилання письмового повідомлення за три місяці.

Угода може бути змінена відповідними додатками в письмовій формі за взаємною згодою обох Сторін.

§ 8

Ця Угода складена в 2-х однакових екземплярах (по одному для кожної зі Сторін), які мають однакову юридичну силу для кожної Сторони.

Ця угода не несе жодних фінансових зобов'язань для Сторін.

Приватний вищий навчальний заклад
«Університет сучасних знань» Всеукраїнської
громадської організації Товариство «Знання»

України,


в.о. Ректора
Кущерець Василь Іванович
Печатка: 

Każdej ze Stron przysługuje prawo odstąpienia od Umowy, przy czym obowiązuje forma pisemna i trzymiesięczny okres wypowiedzenia.

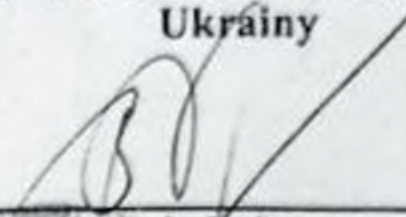

Za porozumieniem Stron Umowa może być modyfikowana stosownymi aneksami w formie pisemnej.

§ 8

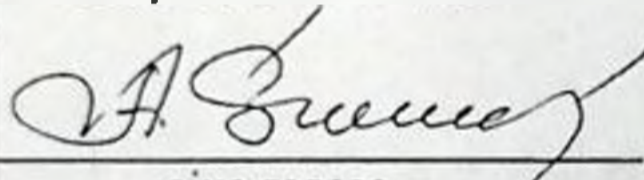
Niniejsza Umowa sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach (po jednym dla każdej ze stron) i ma jednakową moc prawną dla każdej z umawiających się Stron.

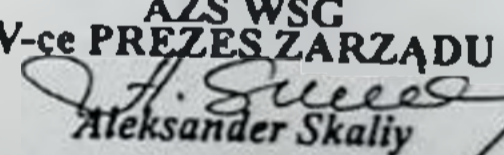
Ta Umowa nie ponosi żadnych zobowiązań finansowych dla Stron.

Prywatna uczelnia wyższa „Uniwersytet
Nowoczesnej Wiedzy” Ogólnoukraińskiej
Organizacji Publicznej Towarzystwo “Wiedzy”
Україны


p/o Ректора
Wasyl Kuszerec
Pieczeć: 

Товариство AZS WSG


віце-голова
Скалій Олександр

STOWARZYSZENIE
AZS WSG
V-ce PREZES ZARZĄDU

Aleksander Skaliy

Печатка

STOWARZYSZENIE AZS WSG
85-229 Bydgoszcz ul. Garbary 2
KRS 0000282246, NIP 9671274930

Pieczeć

STOWARZYSZENIE AZS WSG
85-229 Bydgoszcz ul. Garbary 2
KRS 0000282246, NIP 9671274930

